Dūa al-Nūdbāh

دُعَاءُ النُّدْبَة

دعائے ندبہ

(Arabic text with English and Urdu Translation & English Transliteration)

For any errors / comments please write to: duas.org@gmail.com
Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.
To display the font correctly, please use the Arabic font “Attari_Quran_Shipped” , Urdu font “Alvi Nastaleeq” & Hindi font “Mangal”. Download font here : http://www.duas.org/fonts/

This supplication is narrated by Sayed ibn Tawwus in Musbah Al-Za'er. Al-Majlisi (ra) mentions in Bihar Al-Anwar that it has a reliable *sanad* back to Imam As-Sadeq (as). Nudbá means "lamentation" and we are mourning the *ghaibat* of our Imám ál Máhdi (ajtfs) that he is hidden from us. This Duá is to be recited on Eid Al Adhá (10th of Dhu'l-Hijjah), Eid Al Fitr (1st of Shawwal), Eid Al Ghádeer (18th of Dhu'l-Hijjah), and on Fridays. While reciting this Duá, with concentration, we Insh'ALLAH wash away our sins.

We should ask for forgiveness and recite Sáláwát, which will remove the obstacles which are stopping the acceptance of our Duá. In this Duá we call our Imám (ájtfs) in the same way as our sixth Holy Imám (á.s) used to do. We recite Nudbá on the Ghaibat of our Imám (á.s) and we request Alláh (swt) to hasten his reappearance and thus end the corruption and injustice in this world. May the Almighty Alláh (swt) accept our Duá and have mercy upon us.

اَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

O' Alláh send Your blessings on Muhammad

and the family of Muhammad.

اے اللہ! رحمت فرما محمد وآل (ع) محمد پر

allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

In the Name of Alláh,
the All-beneficent, the All-merciful.

عظیم اور دائمی رحمتوں والے خدا کے نام سے

bismi allahi alrrahmini alrrahimi

اَلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ

All praise be to Allah the Lord of the worlds.

ساری تعریف اللہ کے لیے ہے جو عالمین کا پروردگار ہے

alhamdu lillahi rabbi al`alamina

وَصَلَّىٰ ٱللَّهُ عَلَىٰ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ نَبِيِّهِ

May Allah send blessings upon our master Muhammad His Prophet

اور خدا رحمت نازل کرے ہمارے سردار اور پیغمبر حضرت محمد

wa salla allahu `ala sayyidina muhammadin nabiyyihi

وَآلِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيماً

and upon his Household and may He salute them with thorough salutation.

اور ان کی آل پر اور ان پر سلام ہو۔

wa alihi wa sallama tasliman

اَللَّهُمَّ لَكَ ٱلْحَمْدُ

O Allah, all praise be to You

خدا تیری حمد

allahumma laka alhamdu

عَلَىٰ مَا جَرَىٰ بِهِ قَضَاؤُكَ

for Your decree that has been applied

ان تمام فیصلوں پر

`ala ma jara bihi qada'uka

فِي اوْلِيَائِكَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَخْلَصْتَهُمْ لِنَفْسِكَ وَدِينِكَ

to Your vicegerents whom You have purely selected for Yourself and Your religion;

جو تیرے اولیاء کے بارے میں جاری ہوئے ہیں۔ جن کو تو نے اپنے لیے خالص اور منتخب قرار دیا ہے اور

fi awliya'ika alladhina istakhlastahum linafsika wa dinika

إِذِ ٱخْتَرْتَ لَهُمْ جَزِيلَ مَا عِنْدَكَ

as You have chosen for them the abundance of what You have in possession;

اور اپنے دین کے لیے چن لیا ہے جب کہ تو نے ان کے لیے ان بہترین دائمی نعمتوں کو اختیار کیا ہے تو تیری

idhi ikhtarta lahum jazila ma `indaka

مِنَ ٱلنَّعِيمِ ٱلْمُقِيمِ

that is the enduring pleasure

دائمی نعمتوں کو اختیار کیا ہے تو تیری

min alnna`imi almuqimi

ٱلَّذِي لاَ زَوَالَ لَهُ وَلاَ ٱضْمِحْلاَلَ

that neither vanishes nor diminishes,

بارگاہ میں ہیں اور ان کے لیے کوئی زوال اور اضمحلال نہیں

alladhi la zawala lahu wa la idmihlala

بَعْدَ انْ شَرَطْتَ عَلَيْهِمُ ٱلزُّهْدَ

after You had already stipulated on them to renounce

ہے اس کے بعد کہ تو نے ان سے ان

ba`da an sharatta `alayhim alzzuhda

فِي دَرَجَاتِ هٰذِهِ ٱلدُّنْيَا ٱلدَّنِيَّةِ

all the ranks of this lowly world

دنیائے دنی کے درجات میں

fi darajati hadhihi alddunya alddaniyyati

وَزُخْرُفِهَا وَزِبْرِجِهَا

along with all of its embellishments and ornaments,

اور اس کی آرائش و زیبائش کے سلسلہ زہد

wa zukhrufiha wa zibrijiha

فَشَرَطُواْ لَكَ ذٰلِكَ

and they accepted this stipulation.

کی شرط کرلی اور انہوں نے تجھ سے اس بات کا وعدہ کرلیا

fasharatu laka dhalika

وَعَلِمْتَ مِنْهُمُ ٱلْوَفَاءَ بِهِ

As You knew that they would fulfill this stipulation,

اور تجھے معلوم تھا کہ وہ اپنے وعدہ کو وفا کریں گے۔

wa `alimta minhum alwafa'a bihi

فَقَبِلْتَهُمْ وَقَرَّبْتَهُمْ

You accepted and drew them near to You.

تو تو نے انہیں قبول کر لیا اور اپنے سے قریب تر بنا لیا

faqabiltahum wa qarrabtahum

وَقَدَّمْتَ لَهُمُ ٱلذِّكْرَ ٱلْعَلِيَّ

You thus provided them with sublime mention

اور ان کے لیے بلند ترین ذکر

wa qaddamta lahum aldhdhikra al`aliyya

وَٱلثَّنَاءَ ٱلْجَلِيَّ

and obvious approval,

اور واضح تعریف کو پیش کردی

walththana'a aljaliyya

وَاهْبَطْتَ عَلَيْهِمْ مَلاَئِكَتَكَ

made Your angels descend to them,

اور ان کے یہاں اپنے ملائکہ کو اتار دیا

wa ahbatta `alayhim mala'ikataka

وَكَرَّمْتَهُمْ بِوَحْيِكَ

honored them with Your revelations,

اور انہیں اپنی وحی کے ذریعہ محترم بنادیا۔

wa karramtahum biwahyika

وَرَفَدْتَهُمْ بِعِلْمِكَ

supported them with Your knowledge,

اور اپنے علم سے نوازدی

wa rafadtahum bi`ilmika

وَجَعَلْتَهُمُ ٱلذَّرِيعَةَ إِلَيْكَ

and made them the channel to You

اور انہیں اپنی بارگاہ کے لیے ذریعہ

wa ja`altahum aldhdhari`ata ilayka

وَٱلْوَسِيلَةَ إِلَىٰ رِضْوَانِكَ

and the means to winning Your pleasure.

اور اپنی رضا کے لیے وسیلہ قرار دے دیا۔

walwasilata ila ridwanika

فَبَعْضٌ اسْكَنْتَهُ جَنَّتَكَ

Therefore, You made some of them dwell in Your Garden

ان میں سے بعض کو اپنی جنت میں ساکن بنایا

faba`dun askantahu jannataka

إِلَىٰ انْ اخْرَجْتَهُ مِنْهَا

until You decided to take him out of there.

اور پھر انہیں وہاں سے رخصت کرکے جنت میں بھیج دیا۔

ila an akhrajtahu minha

وَبَعْضٌ حَمَلْتَهُ فِي فُلْكِكَ

You bore another one on in Your Ark

اور بعض کو اپنی کشتی میں سوار کرکے

wa ba`dun hamaltahu fi fulkika

وَنَجَّيْتَهُ وَمَنْ آمَنَ مَعَهُ

and saved him and those who believed with him

انہیں اور ان کے ساتھیوں کو ہلاکت سے

wa najjaytahu wa man amana ma`ahu

مِنَ ٱلْهَلَكَةِ بِرَحْمَتِكَ

from perdition, out of Your mercy.

اپنی رحمت کے ذریعہ نجات دے دی

min alhalakati birahmatika

وَبَعْضٌ ٱتَّخَذْتَهُ لِنَفْسِكَ خَلِيلاً

You took another one as Your intimate friend

اور بعض کو اپنے لیے خلیل بنالیا۔

wa ba`dun ittakhadhtahu linafsika khalilan

وَسَالَكَ لِسَانَ صِدْقٍ فِي ٱلآخِرِينَ فَاجَبْتَهُ

and when he asked You to leave behind him a truthful mention, You responded to him

اور انهوں نے آخری دور میں صداقت کی زبان کا سوال کیا تو

wa sa'alaka lisana sidqin fi al-akhirina fa'ajabtahu

وَجَعَلْتَ ذٰلِكَ عَلِيّاً

and made that (mention) to be eminent.

تو نے ان کی دعا قبول کر لیا اور اسے بلند بالا قرار دے دیا

wa ja`alta dhalika `aliyyan

وَبَعْضٌ كَلَّمْتَهُ مِنْ شَجَرَةٍ تَكْلِيماً

And You spoke to another one from a tree directly

اور بعض سے درخت کے ذریعہ کلام کیا

wa ba`dun kallamtahu min shajaratin takliman

وَجَعَلْتَ لَهُ مِنْ اخِيهِ رِدْءاً وَوَزِيراً

and decided his brother to be his protector and representative.

اور ان کے لیے ان کے بھائی کو پشت پناہ اور بوجھ بٹانے والے قرار دے دیا

wa ja`alta lahu min akhihi rid'an wa waziran

وَبَعْضٌ اوْلَدْتَهُ مِنْ غَيْرِ ابٍ

You made another one to be born without a father,

اور بعض کو بغیر باپ کے پیدا کر دیا۔

wa ba`dun awladtahu min ghayri abin

وَآتَيْتَهُ ٱلْبَيِّنَاتِ

gave him clear-cut proofs

اور انہیں واضح نشانیاں عطا کر دیں

wa ataytahu albayyinati

وَايَّدْتَهُ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ

and aided him with the Sacred Spirit.

اور روح القدس کے ذریعہ ان کی تائید کردی

wa ayyadtahu biruhi alqudusi

وَكُلٌّ شَرَعْتَ لَهُ شَرِيعَةً

For each of them, You gave a code of law,

اور ہر ایک کے لیے ایک شریعت

wa kullun shara`ta lahu shari`atan

وَنَهَجْتَ لَهُ مِنْهَاجاً

decided a certain course,

اور ایک طریقۂ حیات مقرر کردیا

wa nahajta lahu minhajan

وَتَخَيَّرْتَ لَهُ اوْصِيَاءَ

and finely chose successors;

اور ایک طریقۂ حیات مقرر کردیا

wa takhayyarta lahu awsiya'a

مُسْتَحْفِظاً بَعْدَ مُسْتَحْفِظٍ

well-trustworthy successors one after another,

اور ان کے لیے اولیاء منتخب کیا۔ جو ایک کے بعد ایک

mustahfizan ba`da mustahfizin

مِنْ مُدَّةٍ إِلَىٰ مُدَّةٍ

each for a certain period,

دین کے محافظ بنے ایک مدت سے دوسری مدت

min muddatin ila muddatin

إِقَامَةً لِدِينِكَ

in purpose of establishing Your religion

تک اپنے دین کو قائم کرنے والا

iqamatan lidinika

وَحُجَّةً عَلَىٰ عِبَادِكَ

and acting as arguments against Your servants,

اور اپنے بندوں پر اپنی حجت تمام کرنے کے لیے

wa hujjatan `ala `ibadika

وَلِئَلاَّ يَزُولَ ٱلْحَقُّ عَنْ مَقَرِّهِ

so that the truth should never leave its position

اور اس لیے کہ حق اپنے مرکز سے ہٹنے نہ پائے

wa li'alla yazula alhaqqu `an maqarrihi

وَيَغْلِبَ ٱلْبَاطِلُ عَلَىٰ اهْلِهِ

and the wrong should never overcome the people of the truth

اور باطل اہل حق پر غالب نہ آنے پائے

wa yaghliba albatilu `ala ahlihi

وَلاَ يَقُولَ احَدٌ

and so that none should claim, saying,

اور کوئی شخص یہ نہ کہنے پائے کہ

wa la yaqula ahadun

لَوْ لاَ ارْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولاَ مُنْذِراً

“If only You had sent to us a warning messenger

تو نے ہماری طرف ڈرانے والا رسول کیوں نہ بھیج دیا

lawla arsalta ilayna rasulan mundhiran

وَاقَمْتَ لَنَا عَلَماً هَادِياً

and established for us a guiding person,

اور ہمارے لیے نشانی ہدایت کیوں نہ قائم کردیا۔

wa aqamta lana `alaman hadiyan

فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ مِنْ قَبْلِ انْ نَذِلَّ وَنَخْزَىٰ

we should have followed Your signs before that we met humiliation and disgrace!"

کہ ہم ذلیل ورسوا ہونے سے پہلے تیری آیتوں کا اتباع کر لیتے

fanattabi`a ayatika min qabli an nadhilla wa nakhza

إِلَىٰ انِ ٱنْتَهَيْتَ بِٱلامْرِ إِلَىٰ حَبِيبِكَ وَنَجِيبِكَ مُحَمَّدٍ

You then ended the matter with Your most-beloved and well-select one, Muhammad,

یہاں تک کہ تیرے امر کا سلسلہ تیرے حبیب تیرے شریف بندے حضرت محمد مصطفیٰ تک پہنچ گیا

ila an intahayta bil-amri ila habibika wa najibika muhammadin

صَلَّىٰ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

may Allah bless him and his Household.

خدا ان پر اور ان کی آل پر رحمت نازل کرے

salla allahu `alayhi wa alihi

فَكَانَ كَمَا ٱنْتَجَبْتَهُ

He was—as exactly as You have chosen—

وہ ویسے ہی شریف تھے جیسے تو نے انہیں بنایا تھا

fakana kama intajabtahu

سَيِّدَ مَنْ خَلَقْتَهُ

the master of all those whom You created,

تمام مخلوقات کے سردار

sayyida man khalaqtahu

وَصَفْوَةَ مَنِ ٱصْطَفَيْتَهُ

the best of all those whom You selected,

اور تمام منتخب بندوں میں منتخب

wa safwata man istafaytahu

وَافْضَلَ مَنِ ٱجْتَبَيْتَهُ

the most favorite of all those whom You pointed out,

اور تمام چنے ہوئے بندوں سے افضل اور

wa afdala man ijtabaytahu

وَاكْرَمَ مَنِ ٱعْتَمَدْتَهُ

and the noblest of all those on whom You decided.

تمام معتبر افراد مکرم و محترم

wa akrama man i`tamadtahu

قَدَّمْتَهُ عَلَىٰ انْبِيَائِكَ

So, You preferred him to Your prophets,

تو نے انہیں تمام انبیاء پر مقدم قرار دیا

qaddamtahu `ala anbiya'ika

وَبَعَثْتَهُ إِلَىٰ ٱلثَّقَلَيْنِ مِنْ عِبَادِكَ

sent him to the two dependents (men and jinn) from Your servants,

اور انہیں تمام انس و جن کی طرف مبعوث کیا

wa ba`athtahu ila alththaqalayni min `ibadika

وَاوْطَاتَهُ مَشَارِقَكَ وَمَغَارِبَكَ

enabled him to tread on the east and the west of Your lands,

اور ان کے لیے تمام مشرق و مغرب کو ہموار کر دیا

wa awta'tahu mashariqaka wa magharibaka

وَسَخَّرْتَ لَهُ ٱلْبُرَاقَ

made subservient to him the Buraq (the celestial sumpter),

اور براق کو مسخر کردیا

wa sakhkharta lahu alburaqa

وَعَرَجْتَ بِرُوْحِهِ إِلَىٰ سَمَائِكَ

raised his soul to Your heavens,

انہیں اپنے آسمان کی بلندیوں تک لے گیا

wa `arajta biruhihi ila sama'ika

وَاوْدَعْتَهُ عِلْمَ مَا كَانَ

and entrusted with him the knowledge of whatever passed

اور تمام ماضی مستقبل کے علوم کا خزانہ دار بنادیا

wa awda`tahu `ilma ma kana

وَمَا يَكُونُ إِلَىٰ ٱنْقِضَاءِ خَلْقِكَ

and whatever shall come to pass up to the extinction of Your creatures.

اور دنیا کے خاتمہ تک

wa ma yakunu ila inqida'i khalqika

ثُمَّ نَصَرْتَهُ بِٱلرُّعْبِ

You then granted him victory by means of horror

اس کے بعد رعب کے ذریعے ان کی مدد کی

thumma nasartahu bilrru`bi

وَحَفَفْتَهُ بِجَبْرَئِيلَ وَمِيكَائِيلَ

ordered (Archangels) Gabriel and Michael

اور جبرئیل اور میکائیل

wa hafaftahu bijabra'ila wa mika'ila

وَٱلْمُسَوِّمِينَ مِنْ مَلاَئِكَتِكَ

as well as the marked angels to surround him,

اوران تمام فرشتوں کے ذریعے محفوظ بنادیا جو تیری نمائندگی کی نشانیاں تھیں

walmusawwimina min mala'ikatika

وَوَعَدْتَهُ انْ تُظْهِرَ دِينَهُ عَلَىٰ ٱلدِّينِ كُلِّهِ

and promised him to make his faith prevail all other faiths

اور تونے ان سے وعدہ کیا کہ ان کے دین کو تمام ادیان پر غالب بنائے گا

wa wa`adtahu an tuzhira dinahu `ala alddini kullihi

وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُشْرِكُونَ

however much the polytheists may be averse.

چاہے مشرکین کو کتنا ہی ناگوار گزرے

wa law kariha almushrikuna

وَذٰلِكَ بَعْدَ انْ بَوَّاتَهُ مُبَوَّا صِدْقٍ مِنْ اهْلِهِ

You did all that after You had settled him in an honest position among his people,

اور یہ اس وقت ہوا جب تو نے انہیں صداقت کے مرکز پر مستقر کر دیا

wa dhalika ba`da an bawwa'tahu mubawwa'a sidqin min ahlihi

وَجَعَلْتَ لَهُ وَلَهُمْ اوَّلَ بَيْتٍ

made for him and them the first house

اور ان کے لیے اور ان کے اہل کے لیے اس پہلے گھر کو قرار دیا

wa ja`alta lahu wa lahum awwala baytin

وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذي بِبَكَّةَ

ever located for the people; that is the house in *Bakkah*,

جسے تمام انسانوں کے لیے بنایا گیا ہے اور جو مکہ میں ہے

wudi`a lilnnasi lalladhi bibakkata

مُبَارَكاً وَهُدىً لِلْعَالَمِينَ

blessed and guidance for the worlds.

اور بابرکت اور عالمین کے لیے ہدایت ہے

mubarakan wa hudan lil`alamina

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ

In it, there are clear-cut proofs.

اس میں کھلی ہوئی نشانیاں

fihi ayatun bayyinatun

مَقَامُ إِبْرَاهِيمَ

It is the standing-place of Abraham,

اور مقام ابراہیم ہے

maqamu ibrahima

وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِناً

and whoever enters it will be secured.

اور جو اس میں داخل ہو جائے وہ محفوظ ہو جاتا ہے

wa man dakhalahu kana aminan

وَقُلْتَ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ ٱلرِّجْسَ

You also said, "*Allah only desires to keep away the uncleanness from you,*

اور تونے اعلان کردیا ہے

wa qulta innama yuridu allahu liyudhhiba `ankum alrrijsa

اهْلَ ٱلْبَيْتِ

O people of the House,

اے اہل بیت

ahla albayti

وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيراً.

and to purify you a thorough purifying.”

اللہ کا ارادہ بس یہ ہے کہ تم کو ہر برائی سے دور رکھے اور تمہیں اس طرح
پاک و پاکیزہ قرار دے

wa yutahhirakum tathiran

ثُمَّ جَعَلْتَ اجْرَ مُحَمَّدٍ

You then decided the reward of Muhammad,

جو پاکیزگی کا حق ہے اس کے بعد تو نے مرکز رحمت محمد

thumma ja`alta ajra muhammadin

صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِ وَآلِهِ

Your blessings be upon him and his Household,

اور آل محمد

salawatuka `alayhi wa alihi

مَوَدَّتَهُمْ فِي كِتَابِكَ

to be the love for them; as in Your Book

کا اجر اپنی کتاب میں ان کی مودت کو قرار دے کر اعلان کر دیا

mawaddatahum fi kitabika

فَقُلْتَ قُلْ لاَ اسْالُكُمْ عَلَيْهِ اجْراً

You said, “Say: I do not ask of you any reward for it

اے پیغمبر کہہ دو کہ میں تم سے کوئی اجر نہیں مانگتا ہوں علاوہ

faqulta qul la as'alukum `alayhi ajran

إِلاَّ ٱلْمَوَدَّةَ فِي ٱلْقُرْبَىٰ.»

but love for my near relatives.”

اس کے کہ میرے قرابت داروں سے محبت کرو

illa almawaddata fi alqurba

وَقُلْتَ: مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ اجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ.»

You also said, “Whatever reward I have asked of you, that is only for yourselves.”

اور تو نے کہہ دیا کہ میں نے جو اجر مانگا ہے وہ تمہارے ہی فائدے کے لیے ہے

wa qulta ma sa'altukum min ajrin fahuwa lakum

وَقُلْتَ اَمَا اسْاُلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اجْرٍ

You also said, “I do not ask you aught in return

اور کہہ دیا کہ میں تم سے کوئی اجر نہیں چاہتا

wa qulta ma as'alukum `alayhi min ajrin

إِلاَّ مَنْ شَاءَ انْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلاَ.

except that he who wills, may take the way to his Lord."

مگروہ شخص کہ جو اللہ کی طرف راستہ اختیار کرنا چاہتا ہے۔

illa man sha'a an yattakhidha ila rabbihi sabilan

فَكَانُوٓاْ هُمُ ٱلسَّبِيلَ إِلَيْكَ

They (i.e. the Prophet's Household) have therefore been the way to You

تو یہ سب تیری بارگاہ کے لیے راہ ہدایت

fakanu hum alssabila ilayka

وَٱلْمَسْلَكَ إِلَىٰ رِضْوَانِكَ

and the course to Your pleasure.

اور تیری رضا کے لیے بہترین مسلک بن گئے

walmaslaka ila ridwanika

فَلَمَّا ٱنْقَضَتْ ايَّامُهُ

When his (i.e. the Prophet) days passed,

پھر جب ان کے دن تمام ہو گئے

falamma inqadat ayyamuhu

اقَامَ وَلِيَّهُ عَلِيَّ بْنَ ابِي طَالِبٍ

he appointed as successor his vicegerent `Ali the son of Abu-Talib,

توانہوں نے اپنے ولی علی ابن ابی طالب۔

aqama waliyyahu `aliyya bna abi talibin

صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِمَا وَآلِهِمَا هَادِياً

Your blessings be upon both of them and their Household,

کو قوم کا ہادی مقرر کر دیا

salawatuka `alayhima wa alihima hadiyan

إِذْ كَانَ هُوَ ٱلْمُنْذِرَ

because he (the Prophet) was the warner

اس لیے خود عذاب الٰہی سے ڈرانے والے تھے

idh kana huwa almundhira

وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ

and `Ali was the guide for every people.

اور ہر قوم کے لیے ایک ہادی ہے۔

wa likulli qawmin hadin

فَقَالَ وَٱلْمَلَا امَامَهُ:

So, he (the Prophet) said in the presence of the people,

انہوں نے مجمع عام کے سامنے اعلان کردیا

faqala walmala'u amamahu

"مَنْ كُنْتُ مَوْلاَهُ

"As for each one who has taken me as his master,

جس کا میں مولا ہوں

man kuntu mawlahu

فَعَلِيٌّ مَوْلاَهُ

`Ali is now his master.

اس کا یہ علی بھی مولا ہے۔

fa`aliyyun mawlahu

اَللَّهُمَّ وَالِ مَنْ وَالاَهُ

O Allah, guard any one who is loyal to `Ali,

خدایا جو اسے دوست رکھے اسے دوست رکھ

allahumma wali man walahu

وَعَادِ مَنْ عَادَاهُ

be the enemy of any one who antagonizes him,

اور جو اسے دشمن رکھے اسے دشمن رکھ

wa `adi man `adahu

وَٱنْصُرْ مَنْ نَصَرَهُ

support any one who supports him,

اور جو اس کی مدد کرے اس کی مدد کر

wansur man nasarahu

وَٱخْذُلْ مَنْ خَذَلَهُ.“

and disappoint any one who disappoints him.”

جو اس کو چھوڑ دے اسے نظر انداز کر

wakhdhul man khadhalahu

وَقَالَ: ”مَنْ كُنْتُ انَا نَبِيَّهُ فَعَلِيٌّ امِيرُهُ.“

He also said, “As for any one who has considered me as his Prophet, `Ali is now his commander.”

اوراس رسول نے اعلان کیا کہ جس کا میں نبی ہوں اس کے علی امیر ہیں

wa qala man kuntu ana nabiyyahu fa`aliyyun amiruhu

وَقَالَ: ”انَا وَعَلِيٌّ مِنْ شَجَرَةٍ وَاحِدَةٍ

He also said, "*`Ali and I are of the same tree,*

اور فرمایا کہ میں اور علی ایک ہی شجر سے ہیں

wa qala ana wa `aliyyun min shajaratin wahidatin

وَسَائِرُ ٱلنَّاسِ مِنْ شَجَرٍ شَتَّىٰ."

while all the other peoples are from various trees."

اور تمام لوگ مختلف شجروں سے ہیں

wa sa'iru alnnasi min shajarin shatta

وَاحَلَّهُ مَحَلَّ هَارُونَ مِنْ مُوسَىٰ

He endued him (i.e. `Ali) with the position that (Prophet) Aaron had with regard to (Prophet) Moses,

اور علی کو موسیٰ کے لیے ہارون کی منزل پر قرار دیا

wa ahallahu mahalla haruna min musa

فَقَالَ لَهُ: ”اَنْتَ مِنِّي بِمَنْزِلَةِ هَارُونَ مِنْ مُوسَىٰ

saying, "Your position to me is as same as Aaron's position to Moses (in every thing)

اوران سے کہا کہ تم میرے لیے ویسے ہی ہو جیسے موسیٰ کے لئے ہارون تھے

faqal lahu anta minni bimanzilati haruna min musa

إِلاَّ انَّهُ لاَ نَبِيَّ بَعْدِي.“

except that there shall be no prophet after me.”

صرف میرے بعد نبی نہ ہوگا

illa annahu la nabiyya ba`di

وَزَوَّجَهُ ٱبْنَتَهُ سَيِّدَةَ نِسَاءِ ٱلْعَالَمِينَ

He gave him in marriage his daughter the doyenne of the women of the worlds.

اور پھر اپنی بیٹی سردار نساء عالمین کا ان سے عقد کر دیا

wa zawwajahu ibnatahu sayyidata nisa'i al`alamina

وَاحَلَّ لَهُ مِنْ مَسْجِدِهِ مَا حَلَّ لَهُ

He allowed him (alone) to do whatever he himself is allowed to do in his Mosque.

اور ان کے لیے مسجد میں وہ سب حلال کر دیا جو خود ان کے لیے حلال تھا

wa ahalla lahu min masjidihi ma halla lahu

وَسَدَّ ٱلابْوَابَ إِلاَّ بَابَهُ

He closed all the doors (to the Mosque) except his (i.e. `Ali) door.

اور ان کے دروازے کے علاوہ سب کے دروازے بند کردیئے

wa sadda al-abwaba illa babahu

ثُمَّ اوْدَعَهُ عِلْمَهُ وَحِكْمَتَهُ

He then entrusted with him his knowledge and his wisdom,

پھر انہیں علم و حکمت کا خزانہ دار بنادیا

thumma awda`ahu `ilmahu wa hikmatahu

فَقَالَ: "انَا مَدِينَةُ ٱلْعِلْمِ

saying, *"I am the city of knowledge,*

اور اعلان کی کہ میں شہر علم ہوں

faqala ana madinatu al`ilmi

وَعَلِيٌّ بَابُهَا

and `Ali is its door.

اور علی اس کا دروازہ ہے

wa `aliyyun babuha

فَمَنْ ارَادَ ٱلْمَدِينَةَ وَٱلْحِكْمَةَ

So, whoever wants this city and wisdom,

توجو شہر میں داخل ہونا چاہے

faman arada almadinata walhikmata

فَلْيَاتِهَا مِنْ بَابِهَا."

must come to it from its door."

اسے دروازہ پر آنا چاہیے

falya'tiha min babiha

ثُمَّ قَالَ: ”انْتَ اخِي وَوَصِيِّي وَوَارِثِي

He then said (to `Ali), *“You are my brother, successor, and inheritor.*

پھر فرمایا ہے یا علی تم میرے بھائی، وصی اور وارث ہو۔

thumma qala anta akhi wa wasiyyi wa warithi

لَحْمُكَ مِنْ لَحْمِي

Your flesh is part of my flesh,

تمہارا گوشت میرے گوشت سے

lahmuka min lahmi

وَدَمُكَ مِنْ دَمِي

your blood is part of my blood,

تمہارا خون میرے خون سے ہے

wa damuka min dami

وَسِلْمُكَ سِلْمِي

your peace is my peace,

تمہاری صلح میری صلح ہے

wa silmuka silmi

وَحَرْبُكَ حَرْبِي

your war is my war,

اور تمہاری جنگ میری جنگ ہے۔

wa harbuka harbi

وَٱلإِيمَانُ مُخَالِطٌ لَحْمَكَ وَدَمَكَ

and faith is mixed with your flesh and blood

اور ایمان تمہاری رگوں میں شامل ہے

wal-imanu mukhalitun lahmaka wa damaka

كَمَا خَالَطَ لَحْمِي وَدَمِي

as same as it is mixed with my flesh and blood.

جیسے وہ میرے رگوں میں شامل ہے

kama khalata lahmi wa dami

وَانْتَ غَداً عَلَىٰ الْحَوْضِ خَلِيفَتِي

On the morrow, you shall be my vicegerent on the (Divine) Pond.

قیامت میں تم حوض کوثر پر میرے خلیفہ ہوگے

wa anta ghadan `ala alhawdi khalifati

وَانْتَ تَقْضِي دَيْنِي

You also settle my debts

تمہی میرے قرضے چکاؤ گے

wa anta taqdi dayni

وَتُنْجِزُ عِدَاتِي

and fulfill my commitments.

اور میرے وعدے نبھاؤ گے

wa tunjizu `idati

وَشِيعَتُكَ عَلَىٰ مَنَابِرَ مِنْ نُورٍ

Your Shi`ah (i.e. adherents) shall be on pulpits of light,

تمہارے شیعہ جنت میں چمکتے چہروں کیساتھ نورانی تختوں پر

wa shi`atuka `ala manabira min nurin

مُبْيَضَّةً وُجُوهُهُمْ حَوْلِي فِي ٱلْجَنَّةِ

white-faced, around me in Paradise.

میرے آس پاس

mubyaddatan wujuhuhum hawli fi aljannati

وَهُمْ جِيرَانِي

They are my neighbors (therein).

میرے قرب میں ہوں گے

wa hum jirani

وَلَوْلاَ انْتَ يَا عَلِيُّ

Were it not for you `Ali,

اور اے علی اگر تم نہ ہوتے تو

wa lawla anta ya `aliyyu

لَمْ يُعْرَفِ ٱلْمُؤْمِنُونَ بَعْدِي.“

true believers would not be recognized after me.”

میرے بعد مومنوں کی پہچان نہ ہو پاتی

lam yu`raf almu'minuna ba`di

وَكَانَ بَعْدَهُ هُدىً مِنَ ٱلضَّلاَلِ

Hence, he (i.e. `Ali), after the Prophet, was true guidance against straying off,

چنانچہ وہ آپ کے بعد گمراہی سے ہدایت میں لانے والے

wa kana ba`dahu hudan min alddalali

وَنُوراً مِنَ ٱلْعَمَىٰ

light against blindness,

تاریکی سے روشنی میں لانے والے

wa nuran min al`ama

وَحَبْلَ ٱللَّهِ ٱلْمَتِينَ

the firmest rope of Allah,

خدا کا مضبوط سلسلہ

wa habla allahi almatina

وَصِرَاطَهُ ٱلْمُسْتَقِيمَ

and His straight path.

اوراسکا سیدھاراستہ ہیں

wa siratahu almustaqima

لاَ يُسْبَقُ بِقَرَابَةٍ فِي رَحِمٍ

None would precede him in blood relation (with the Prophet)

نہ قرابت پیغمبر میں کوئی ان سے بڑھا ہوا تھا

la yusbaqu biqarabatin fi rahimin

وَلاَ بِسَابِقَةٍ فِي دِينٍ

or any priority in a religious affair,

نہ دین میں کوئی ان سے آگے تھا

wa la bisabiqatin fi dinin

وَلاَ يُلْحَقُ فِي مَنْقَبَةٍ مِنْ مَنَاقِبِهِ

and none would ever match him in any item of virtue.

ان کے علاوہ کوئی بھی اوصاف میں

wa la yulhaqu fi manqabatin min manaqibihi

يَحْذُو حَذْوَ ٱلرَّسُولِ

He patterned after the Messenger,

رسول کے مانند نہ تھا

yahdhu hadhwa alrrasuli

صَلَّىٰ ٱللَّهُ عَلَيْهِمَا وَآلِهِمَا

may Allah’s blessings be upon both of them and their Household.

علی و نبی اور انکی آل پر خدا کی رحمت ہو

salla allahu `alayhima wa alihima

وَيُقَاتِلُ عَلَىٰ ٱلتَّاوِيلِ

He fought for the sake of true interpretation (of the Qur'an).

علی نے تاویل قرآن پر جنگ کی

wa yuqatilu `ala altta'wili

وَلاَ تَاخُذُهُ فِي ٱللَّهِ لَوْمَةُ لاَئِمٍ

The blame of any blamer would never stop him from doing anything for the sake of Allah.

اور خدا کے معاملے میں کسی ملامت کرنے والے کی ملامت کی پرواہ نہ کی

wa la ta'khudhuhu fi allahi lawmatu la'imin

قَدْ وَتَرَ فِيهِ صَنَادِيدَ ٱلْعَرَبِ

He thus exterminated the villains of the Arabs,

عرب سرداروں کو ہلاک کیا

qad watara fihi sanadida al`arabi

وَقَتَلَ ابْطَالَهُمْ

killed their heroes,

انکے بہادروں کو قتل کیا

wa qatala abtalahum

وَنَاوَشَ ذُؤْبَانَهُمْ

and eradicated their ferocious fighters.

اورانکے پہلوانوں کو پچھاڑا

wa nawasha dhu'banahum

فَاَوْدَعَ قُلُوبَهُمْ احْقَاداً

He therefore filled in their hearts with malice

پس عربوں کے دلوں میں کینہ بھر گیا

fa'awda`a qulubahum ahqadan

بَدْرِيَّةً وَخَيْبَرِيَّةً وَحُنَيْنِيَّةً وَغَيْرَهُنَّ

from the battles of *Badr*, *Khaybar*, and *Hunayn* as well as others.

کہ بدر، خیبر، حنین وغیرہ میں انکے لوگ قتل ہوگئے

badriyyatan wa khaybariyyatan wa hunayniyyatan wa ghayrahunna

فَاضَبَّتْ عَلَىٰ عَدَاوَتِهِ

Therefore, they clang inseparably to opposing him

پس وہ علی کی دشمنی میں اکھٹے ہوئے

fa'adabbat `ala `adawatihi

وَاكَبَّتْ عَلَىٰ مُنَابَذَتِهِ

and attached upon dissenting him

اور انکی مخالفت پر آمادہ ہو گئے

wa akabbat `ala munabadhatihi

حَتَّىٰ قَتَلَ ٱلنَّاكِثِينَ وَٱلْقَاسِطِينَ وَٱلْمَارِقِينَ

until he had to kill the preachers, the unjust, and the apostates.

چنانچہ آپنے بیعت توڑنے والوں تفرقہ ڈالنے والوں اور ہٹ دھرمی کرنے والوں کو قتل کیا

hatta qatala alnnakithina walqasitina walmariqina

وَلَمَّا قَضَىٰ نَحْبَهُ

When he passed away

جب آپکا وقت پورا ہوا

wa lamma qada nahbahu

وَقَتَلَهُ اشْقَىٰ ٱلآخِرِينَ يَتْبَعُ اشْقَىٰ ٱلاوَّلِينَ

and he was killed by the most miserable of all of the late generations who will be attached to the most miserable of the past generations,

تو بعد والوں میں سے بدبخت ترین نے آپ کو قتل کیا اس نے پہلے والے شقی ترین کی پیروی کی

wa qatalahu ashqa al-akhirina yatba`u ashqa al-awwalina

لَمْ يُمْتَثَلْ امْرُ رَسُولِ ٱللَّهِ

the decree of Allah’s Messenger,

رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کا فرمان

lam yumtathal amru rasuli allahi

صَلَّىٰ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

may Allah bless him and his Household,

salla allahu `alayhi wa alihi

فِي ٱلْهَادِينَ بَعْدَ ٱلْهَادِينَ

about the leadership of the successive guiding ones was not carried out;

پورا نہ ہوا جبکہ ایک رہبر کے بعد دوسرا رہبر آتا رہا

fi alhadina ba`da alhadina

وَٱلامَّةُ مُصِرَّةٌ عَلَىٰ مَقْتِهِ

rather, the people insisted on detesting him

اور امت اس کی دشمنی پر شدت سے کمر بستہ ہو کر

wal-ummatu musirratun `ala maqtihi

مُجْتَمِعَةٌ عَلَىٰ قَطِيعَةِ رَحِمِهِ

and agreed unanimously on rupturing their relations with him

اس پر ظلم ڈھاتی رہی

mujtami`atun `ala qati`ati rahimihi

وَإِقْصَاءِ وُلْدِهِ

and moving away his descendants (from leadership),

اور اس کی اولاد کو پریشان کرتی رہی

wa iqsa'i wuldihi

إِلاَّ ٱلْقَلِيلَ مِمَّنْ وَفَىٰ لِرِعَايَةِ ٱلْحَقِّ فِيهِمْ

except for a few ones who fulfilled the duty of observing their rights.

مگر تھوڑے سے لوگ وفادار تھے اور انکا حق پہچانتے تھے

illa alqalila mimman wafa liri`ayati alhaqqi fihim

فَقُتِلَ مَنْ قُتِلَ

Many (of `Ali's descendants) were therefore slain,

پس ان میں سے کچھ قتل ہو گئے

faqutila man qutila

وَسُبِيَ مَنْ سُبِيَ

many others were taken as captives,

کچھ قید میں ڈالے گئے

wa subiya man subiya

وَاقْصِيَ مَنْ اقْصِيَ

and many others were banished.

اور کچھ بے وطن ہوئے

wa uqsiya man uqsiya

وَجَرَىٰ ٱلْقَضَاءُ لَهُمْ

Decrees were thus applied to them

ان پر قضا وارد ہو گئی

wa jara alqada'u lahum

بِمَا يُرْجَىٰ لَهُ حُسْنُ ٱلْمَثُوبَةِ

in a form expected to grant them excellent reward for that.

جس پر وہ بہترین اجر کے امیدوار ہوئے

bima yurja lahu husnu almathubati

إِذْ كَانَتِ ٱلارْضُ لِلَّهِ

Verily, the earth is Allah's;

کیونکہ زمین خدا کی ملکیت ہے

idh kanat al-ardu lillahi

يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ

He gives it in inheritance to whomever of His servants that He wishes;

وہ اپنے بندوں میں سے جسے چاہے اسکا وارث بناتا ہے

yurithuha man yasha'u min `ibadihi

وَٱلْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ

and the end result shall be for the pious.

اور انجام کار پرہیزگاروں کیلئے ہے

wal`aqibatu lilmuttaqina

وَسُبْحَانَ رَبِّنَا

All glory be to our Lord.

اور پاک ہے ہمارا رب

wa subhana rabbina

إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولاً

Most certainly, the promise of our Lord shall come to pass.

کہ ہمارے رب کا وعدہ پورا ہو کر رہتا ہے

in kana wa`du rabbina lamaf`ulan

وَلَنْ يُخْلِفَ ٱللَّهُ وَعْدَهُ

Allah shall never fail to fulfill His promise.

ہاں خدا اپنے وعدے کے خلاف نہیں کرتا

wa lan yukhlifa allahu wa`dahu

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ

He is the Almighty, the All-wise.

وہ زبردست ہے حکمت والا

wa huwa al`azizu alhakimu

فَعَلَىٰ ٱلاطَائِبِ مِنْ اهْلِ بَيْتِ مُحَمَّدٍ وَعَلِيٍّ

For the immaculate ones from the household of Muhammad and `Ali,

پس حضرت محمد و حضرت علی

fa`ala al-ata'ibi min ahli bayti muhammadin wa `aliyyin

صَلَّىٰ ٱللَّهُ عَلَيْهِمَا وَآلِهِمَا

may Allah bless both of them and their household,

کہ ان دونوں پر خدا کی رحمت ہو ان کے خاندان پر

salla allahu `alayhima wa alihima

فَلْيَبْكِ ٱلْبَاكُونَ

let weepers weep.

ان پر رونے والوں کو

falyabki albakuna

وَإِيَّاهُمْ فَلْيَنْدُبِ ٱلنَّادِبُونَ

For them too, let lamenters lament.

چنانچہ ان پر

wa iyyahum falyandub alnnadibuna

وَلِمِثْلِهِمْ فَلْتَذْرِفِ ٱلدُّمُوعُ

For the like of them, let tears be shed,

اوران جیسوں پر دھاڑیں مار کر رونا چاہیے

wa limithlihim faltadhrif alddumu`u

وَلْيَصْرُخِ ٱلصَّارِخُونَ

screamers scream,

پس ان کیلئے آنسو بہائے جائیں

walyasrukh alssarikhuna

وَيَضِجَّ ٱلضَّاجُّونَ

yellers yell,

رونے والے چیخ چیخ کر روئیں

wa yadijja alddajjuna

وَيَعِجَّ ٱلْعَاجُّوْنَ

and wailers wail.

نالہ وفریاد بلند کریں اور اونچی آوازوں میں رو کر کہیں

wa ya`ijja al`ajjuna

أَيْنَ ٱلْحَسَنُ أَيْنَ ٱلْحُسَيْنُ

Where is al-Hasan? Where is al-Husayn?

کہاں ہیں حسن کہاں ہیں حسین

ayna alhasanu ayna alhusaynu

اَيْنَ اَبْنَاءُ ٱلْحُسَيْنِ

Where are the sons of al-Husayn;

کہاں گئے فرزندان حسین

ayna abna'u alhusayni

صَالِحٌ بَعْدَ صَالِحٍ

a virtuous one after another,

ایک نیک کردار کے بعد دوسرا نیک کردار

salihun ba`da salihin

وَصَادِقٌ بَعْدَ صَادِقٍ

and a veracious one after another?

ایک سچے کے بعد دوسرا سچا

wa sadiqun ba`da sadiqin

أَيْنَ ٱلسَّبِيلُ بَعْدَ ٱلسَّبِيلِ

Where is the course (to Allah) after a course?

کہاں گئے جو ایک کے بعد ایک راہ حق کے رہبر تھے

ayna alssabilu ba`da alssabili

اينَ ٱلْخِيَرَةُ بَعْدَ ٱلْخِيَرَةِ

Where is the best after the best?

کہاں گئے جو اپنے وقت میں خدا کے برگزیدہ تھے

ayna alkhiyaratu ba`da alkhiyarati

اَيْنَ ٱلشُّمُوسُ ٱلطَّالِعَةُ

Where are the rising suns?

کدھر گئے وہ چمکتے سورج

ayna alshshumusu alttali`atu

اَيْنَ ٱلاقْمَارُ ٱلْمُنِيرَةُ

Where are the shining moons?

کیا ہوئے وہ دمکتے چاند

ayna al-aqmaru almuniratu

اَيْنَ ٱلانْجُمُ ٱلزَّاهِرَةُ

Where are the brilliant stars?

کہاں گئے وہ جھلملاتے ستارے

ayna al-anjumu alzzahiratu

أَيْنَ أَعْلاَمُ ٱلدِّينِ

Where are the authorities of the religion

کدھر گئے وہ دین کے نشان

ayna a`lamu alddini

وَقَوَاعِدُ ٱلْعِلْمِ

and the foundations of knowledge?

اور علم کے ستون

wa qawa`idu al`ilmi

اَيْنَ بَقِيَّةُ ٱللَّهِ

Where is the left by Allah

کہاں ہے خدا کا آخری نمائندہ

ayna baqiyyatu allahi

ٱلَّتِي لاَ تَخْلُو مِنَ ٱلْعِتْرَةِ ٱلْهَادِيَةِ

that is always represented by individuals from the guiding (Prophetic) offspring?

جو رہبروں کے اس خاندان سے باہر نہیں

allati la takhlu min al`itrati alhadiyati

أَيْنَ ٱلْمُعَدُّ لِقَطْعِ دَابِرِ ٱلظَّلَمَةِ

Where is the one prepared for cutting off the roots of the wrongdoers?

کہاں ہے وہ جو ظالموں کی جڑیں کاٹنے کیلئے آمادہ ہے

ayna almu`addu liqat`i dabiri alzzalamati

اَيْنَ ٱلْمُنْتَظَرُ لإِقَامَةِ ٱلامْتِ وَٱلعِوَجِ

Where is the one awaited for mending every unevenness and crookedness?

کہاں ہے وہ جو انتظار میں ہے کہ کج کو سیدھا اور نادرست کو درست کرے

ayna almuntazaru li'iqamati al-amti wal`iwaji

أيْنَ ٱلْمُرْتَجىٰ لإِزَالَةِ ٱلْجَوْرِ وَٱلْعُدْوَانِ

Where is the one hoped for removing oppression and aggression?

کہاں ہے وہ امید گاہ جو ظلم و ستم کو مٹانے والا ہے

ayna almurtaja li'izalati aljawri wal`udwani

أَيْنَ ٱلْمُدَّخَرُ لِتَجْدِيدِ ٱلْفَرَائِضِ وَٱلسُّنَنِ

Where is the one spared for refreshing the duties and traditions?

کہاں ہے وہ جو فرائض اور سنن کو زندہ کرنے والا امام

ayna almuddakharu litajdidi alfara'idi walssunani

أيْنَ ٱلْمُتَخَيَّرُ لإِعَادَةِ ٱلْمِلَّةِ وَٱلشَّرِيعَةِ

Where is the one chosen for restoring the faith and the code of law?

کہاں ہے وہ جو ملت اور شریعت کو راست کرنے والا

ayna almutakhayyaru li'i`adati almillati walshshari`ati

أَيْنَ ٱلْمُؤَمَّلُ لإِحْيَاءِ ٱلْكِتَابِ وَحُدُودِهِ

Where is the one expected to restore to life the Book and its provisions?

کہاں ہے وہ جس کے ذریعے قرآن اور اس کے احکام کے زندہ ہونے کی توقع ہے

ayna almu'ammalu li'ihya'i alkitabi wa hududihi

ايْنَ مُحْيِي مَعَالِمِ ٱلدِّينِ وَاهْلِهِ

Where is the reviver of the elements of the religion and its people?

کہاں ہے وہ جو دین اور اہل دین کے طریقے روشن کرنے والا

ayna muhyi ma`alimi alddini wa ahlihi

اَيْنَ قَاصِمُ شَوْكَةِ ٱلْمُعْتَدِينَ

Where is the one shattering the arms of the aggressors?

کہاں ہے وہ جو ظالموں کا زور توڑنے والا

ayna qasimu shawkati almu`tadina

اَيْنَ هَادِمُ اَبْنِيَةِ ٱلشِّرْكِ وَٱلنِّفَاقِ

Where is the one demolishing the edifices of polytheism and hypocrisy?

کہاں ہے وہ جو شرک و نفاق کی بنیادیں ڈھانے والا

ayna hadimu abniyati alshshirki walnnifaqi

اَيْنَ مُبِيدُ اهْلِ ٱلْفُسُوقِ

Where is the one annihilating the people of wickedness,

کہاں ہے وہ جو بدکاروں نافرمانوں اور سرکشوں کو تباہ کرنے والا

ayna mubidu ahli alfusuqi

وَٱلْعِصْيَانِ وَٱلطُّغْيَانِ

disobedience, and tyranny?

نافرمانی، اور ظلم؟

wal`isyani walttughyani

اَيْنَ حَاصِدُ فُرُوعِ ٱلْغَيِّ وَٱلشِّقَاقِ

Where is the one uprooting the branches of error and insurgence?

کہاں ہے وہ جو گمراہی اور تفرقے کی شاخیں کاٹنے والا

ayna hasidu furu`i alghayyi walshshiqaqi

اَيْنَ طَامِسُ آثَارِ ٱلزَّيْغِ وَٱلاهْوَاءِ

Where is the one effacing the traces of evasiveness and personal desires?

کہاں ہے وہ جو کج دلی و نفس پرستی کے داغ مٹانے والا

ayna tamisu athari alzzayghi wal-ahwa'i

أَيْنَ قَاطِعُ حَبَائِلِ ٱلْكِذْبِ وَٱلٱِفْتِرَاءِ

Where is the one severing the ropes of fabrication and forgery?

کہاں ہے وہ جو جھوٹ اور بہتان کی رگیں کاٹنے والا

ayna qati`u haba'ili alkidhbi waliftira'i

أيْنَ مُبِيدُ ٱلْعُتَاةِ وَٱلْمَرَدَةِ

Where is the one terminating the insolent defiant and persistent rebels?

کہاں ہے وہ جو سرکشوں اور مغروروں کو تباہ کرنے والا

ayna mubidu al`utati walmaradati

أَيْنَ مُسْتَأصِلُ أَهْلِ ٱلْعِنَادِ وَٱلتَّضْلِيلِ وَٱلإِلْحَادِ

Where is the one tearing up the people of obstinacy, misleading, and atheism?

کہاں ہے وہ جو دشمنوں گمراہ کرنے والوں اور بے دینوں کی جڑیں اکھاڑنے والا

ayna musta'silu ahli al`inadi walttadlili wal-ilhadi

اَيْنَ مُعِزُّ ٱلاوْلِيَاءِ وَمُذِلُّ ٱلاعْدَاءِ

Where is the one ennobling the saints and humiliating the enemies?

کہاں ہے وہ جو دوستوں کو باعزت اور دشمنوں کو ذلیل کرنے والا

ayna mu`izzu al-awliya'i wa mudhillu al-a`da'i

اَيْنَ جَامِعُ ٱلْكَلِمَةِ عَلَىٰ ٱلتَّقْوَىٰ

Where is the one bringing together (all scattered) words to piety?

کہاں ہے وہ جو سب کو تقویٰ پر جمع کرنے والا

ayna jami`u alkalimati `ala alttaqwa

اَيْنَ بَابُ ٱللَّهِ ٱلَّذِي مِنْهُ يُؤْتَىٰ

Where is the door of Allah from which brought him close?

کہاں ہے وہ جو خدا کا دروازہ جس سے وارد ہوں

ayna babu allahi alladhi minhu yu'ta

ايْنَ وَجْهُ ٱللَّهِ ٱلَّذِي إِلَيْهِ يَتَوَجَّهُ ٱلاوْلِيَاءُ

Where is the Face of Allah towards whom the saints turn their faces.

کہاں ہے وہ جو مظہر خدا کہ جس کی طرف حبدار متوجہ ہوں

ayna wajhu allahi alladhi ilayhi yatawajjahu al-awliya'u

اَيْنَ ٱلسَّبَبُ ٱلْمُتَّصِلُ بَيْنَ ٱلارْضِ وَٱلسَّمَاءِ

Where is the means of access that is connectedly extended between the earth and the heavens.

کہاں ہے وہ جو زمین و آسمان کے پیوست رہنے کا وسیلہ

ayna alssababu almuttasilu bayna al-ardi walssama'i

أَيْنَ صَاحِبُ يَوْمِ ٱلْفَتْحِ

Where is the patron of the Conquest Day

کہاں ہے وہ جو یوم فتح کا حکمران

ayna sahibu yawmi alfathi

وَنَاشِرُ رَايَةِ ٱلْهُدَىٰ

and the stretcher of the pennon of true guidance?

اور ہدایت کا پرچم لہرانے والا

wa nashiru rayati alhuda

اَيْنَ مُؤَلِّفُ شَمْلِ ٱلصَّلاَحِ وَٱلرِّضَا

Where is the one reunifying the dispersed parts of uprightness and contentment?

کہاں ہے جو وہ نیکی و خوشنودی کا لباس پہننے والا

ayna mu'allifu shamli alssalahi walrrida

أَيْنَ ٱلطَّالِبُ بِذُحُولِ ٱلانْبِيَاءِ
وَابْنَاءِ ٱلانْبِيَاءِ

Where is the one demanding with the vengeance of the Prophets and their sons?

کہاں ہے وہ جو نبیوں کے خون اور نبیوں کی اولاد کے خون کا دعویدار

ayna alttalibu bidhuhuli al-anbiya'i wa abna'i al-anbiya'i

أَيْنَ ٱلطَّالِبُ بِدَمِ ٱلْمَقْتُولِ بِكَرْبَلاَءَ

Where is the one demanding with the blood of the one slain in Karbala'?

کہاں ہے وہ جو کربلا کے مقتول حسین کے خون کا مدعی

ayna alttalibu bidami almaqtuli bikarbala'a

أيْنَ ٱلْمَنْصُورُ عَلَىٰ مَنِ ٱعْتَدَىٰ عَلَيْهِ وَٱفْتَرَىٰ

Where is the one granted aid against whomever transgresses and forges lies against him?

کہاں ہے وہ جو اس پر غالب ہے جس نے زیادتی کی اور جھوٹ باندھا

ayna almansuru `ala man i`tada `alayhi waftara

أَيْنَ ٱلْمُضْطَرُّ ٱلَّذِي يُجَابُ إِذَا دَعَا

Where is the distressed who is answered when he prays?

وہ پریشان کہ جب دعا مانگے قبول ہوتی ہے

ayna almudtarru alladhi yujabu idha da`a

أَيْنَ صَدْرُ ٱلْخَلاَئِقِ ذُو ٱلْبِرِّ وَٱلتَّقْوَىٰ

Where is the forepart of the creatures who enjoys dutifulness and piety?

کہاں ہے وہ جو مخلوق کا حاکم جو نیک و پرہیزگار ہے

ayna sadru alkhala'iqi dhu albirri walttaqwa

أَيْنَ ٱبْنُ ٱلنَّبِيِّ ٱلْمُصْطَفَىٰ

Where is the son of the well-chosen Prophet,

کہاں ہے وہ جو نبی مصطفیٰ کا فرزند

ayna ibnu alnnabiyyi almustafa

وَٱبْنُ عَلِيٍّ ٱلْمُرْتَضَىٰ

the son of `Ali the well-pleased,

علی مرتضی کافرزند

wabnu `aliyyin almurtada

وَٱبْنُ خَدِيجَةَ ٱلْغَرَّاءِ

the son of *Khadijah* the glittery lady,

خدیجہ پاک کافرزند

wabnu khadijata algharra'i

وَٱبْنُ فَاطِمَةَ ٱلْكُبْرَىٰ

and the son of *Fatimah* the grand lady?

اور فاطمہ کبری کا فرزند

wabnu fatimata alkubra

بِابِي انْتَ وَامِّي

May my father and mother be ransoms for you.

قربان آپ پر میرے ماں باپ

bi'abi anta wa ummi

وَنَفْسِي لَكَ ٱلْوِقَاءُ وَٱلْحِمَىٰ

May my soul be protection and shield for you.

اور میری جان آپ کیلئے فدا ہے

wa nafsi laka alwiqa'u walhima

يَا بْنَ ٱلسَّادَةِ ٱلْمُقَرَّبِينَ

O son of the chiefs drawn near!

اے خدا کے مقرب سرداروں کے فرزند

yabna alssadati almuqarrabina

يَا بْنَ ٱلنُّجَبَاءِ ٱلاكْرَمِينَ

O son of the most honorable, outstanding ones!

اے پاک نسل بزرگواروں کے فرزند

yabna alnnujaba'i al-akramina

يَا بْنَ ٱلْهُدَاةِ ٱلْمَهْدِيِّينَ

O son of the guiding and well-guided ones!

اے ہدایت یافتہ رہبروں کے فرزند

yabna alhudati almahdiyyina

يَا بْنَ ٱلْخِيَرَةِ ٱلْمُهَذَّبِينَ

O son of the ever-best refined ones!

اے برگزیدہ اور خوش اطوار بزرگوں کے فرزند

yabna alkhiyarati almuhadhdhabina

يَا بْنَ ٱلْغَطَارِفَةِ ٱلانْجَبِينَ

O son of the all-liberal and all-select ones!

اے پاک نہاد سرداروں کے فرزند

yabna alghatarifati al-anjabina

يَا بْنَ ٱلاطَائِبِ ٱلْمُطَهَّرِينَ

O son of the immaculate and purified ones!

اے پاکبازوں پاک شدگان کے فرزند

yabna al-ata'ibi almutahharina

يَا بْنَ ٱلْخَضَارِمَةِ ٱلْمُنْتَجَبِينَ

O son of the ample-giving, finely elected ones!

اے پاک نژاد وسادات کے فرزند

yabna alkhadarimati almuntajabina

يَا بْنَ ٱلْقَمَاقِمَةِ ٱلاكْرَمِينَ

O son of the bounteous, most honorable ones!

اے وسیع القلب عزت داروں کے فرزند

yabna alqamaqimati al-akramina

يَا بْنَ ٱلْبُدُورِ ٱلْمُنِيرَةِ

O son of light-giving full moons!

اے روشن چاندوں کے فرزند

yabna albuduri almunirati

يَا بْنَ ٱلسُّرُجِ ٱلْمُضِيئَةِ

O son of beaming lanterns!

اے روشن چراغوں کے فرزند

yabna alssuruji almudi'ati

يَا بْنَ ٱلشُّهُبِ ٱلثَّاقِبَةِ

O son of piercing flames!

اے روشن سیاروں کے فرزند

yabna alshshuhubi alththaqibati

يَا بْنَ ٱلانْجُمِ ٱلزَّاهِرَةِ

O son of luminous stars!

اے چمکتے ستاروں کے فرزند

yabna al-anjumi alzzahirati

يَا بْنَ ٱلسُّبُلِ ٱلْوَاضِحَةِ

O son of patent ways!

اے روشن راہوں کے فرزند

yabna alssubuli alwadihati

يَا بْنَ ٱلاعْلاَمِ ٱللاَّئِحَةِ

O son of obvious signs!

اے بلند مرتبے والوں کے فرزند

yabna al-a`lami alla'ihati

يَا بْنَ ٱلْعُلُومِ ٱلْكَامِلَةِ

O son of perfect knowledge!

اے حاملین علوم کے فرزند

yabna al`ulumi alkamilati

يَا بْنَ ٱلسُّنَنِ ٱلْمَشْهُورَةِ

O son of renowned traditions!

اے واضح روشوں کے فرزند

yabna alssunani almashhurati

يَا بْنَ ٱلْمَعَالِمِ ٱلْمَاثُورَةِ

O son of well-established features!

اے مذکورہ علامتوں کے فرزند

yabna alma`alimi alma'thurati

يَا بْنَ ٱلْمُعْجِزَاتِ ٱلْمَوْجُودَةِ

O son of well-known miracles!

اے معجز نماؤں کے فرزند

yabna almu`jizati almawjudati

يَا بْنَ ٱلدَّلاَئِلِ ٱلْمَشْهُودَةِ

O son of widely witnessed demonstrations!

اے ظاہر دلائل کے فرزند

yabna alddala'ili almashhudati

يَا بْنَ ٱلصِّرَاطِ ٱلْمُسْتَقِيمِ

O son of the straight path!

اے سیدھے راستے کے فرزند

yabna alssirati almustaqimi

يَا بْنَ ٱلنَّبَإِ ٱلْعَظِيمِ

O son of the great news!

اے عظیم خبر کے فرزند

yabna alnnaba'i al`azimi

يَا بْنَ مَنْ هُوَ فِي امِّ ٱلْكِتَابِ لَدَىٰ ٱللَّهِ عَلِيٌّ حَكِيمٌ

O son of him who is elevated and full of wisdom in the original of the Book with Allah.

اے اس ہستی کے فرزند جو خدا کے ہاں ام الکتاب میں علی اور حکیم ہے

yabna man huwa fi ummi alkitabi lada allahi `aliyyun hakimun

يَا بْنَ ٱلآيَاتِ وَٱلْبَيِّنَاتِ

O son of signs and manifestations!

اے واضح روشن آیات کے فرزند

yabna al-ayati walbayyinati

يَا بْنَ ٱلدَّلاَئِلِ ٱلظَّاهِرَاتِ

O son of apparent points of evidence!

اے ظاہر اور دلائل کے فرزند

yabna alddala'ili alzzahirati

يَا بْنَ ٱلْبَرَاهِينِ ٱلْوَاضِحَاتِ ٱلْبَاهِرَاتِ

O son of clear-cut and dazzling substantiations!

اے واضح و روشن تر دلائل کے فرزند

yabna albarahini alwadihati albahirati

يَا بْنَ ٱلْحُجَجِ ٱلْبَالِغَاتِ

O son of conclusive arguments!

اے کامل حجتوں کے فرزند

yabna alhujaji albalighati

يَا بْنَ ٱلنِّعَمِ ٱلسَّابِغَاتِ

O son of superabundant bounties!

اے بہترین نعمتوں کے فرزند

yabna alnni`ami alssabighati

يَا بْنَ طٰهٰ وَٱلْمُحْكَمَاتِ

O son of *Taha* and the decisive (verses)!

اے طٰہٰ اور محکم آیتوں کے فرزند

yabna taha walmuhkamati

يَا بْنَ يٰسٓ وَٱلذَّارِيَاتِ

O son of *Yasin* and *al-Dhariyat* (the winnowing winds)!

اے یاسین وذاریات کے فرزند

yabna yasin waldhdhariyati

يَا بْنَ ٱلطُّورِ وَٱلْعَادِيَاتِ

O son of *al-Tur* (the Mount of Revelation) and *al-`Adiyat* (the running steeds)!

اے طور اور عادیات کے فرزند

yabna altturi wal`adiyati

يَا بْنَ مَنْ دَنَا فَتَدَلَّىٰ

O son of him who drew near and then bowed;

اے اس ہستی کے فرزند

yabna man dana fatadalla

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ اوْ ادْنَىٰ

he therefore was the measure of two bows or closer still;

جو نزدیک ہوئے تو اس سے مل گئے پس کمان کے دونوں سروں جتنے

fakana qaba qawsayni aw adna

دُنُوّاً وَٱقْتِرَاباً مِنَ ٱلْعَلِيِّ ٱلاعْلَىٰ

nearness and closeness to the Most High and Most Exalted (Lord)!

یا اس سے بھی نزدیک ہوئے علی اعلیٰ کے قریب ہو گئے

dunuwwan waqtiraban min al`aliyyi al-a`la

لَيْتَ شِعْرِي ايْنَ ٱسْتَقَرَّتْ بِكَ ٱلنَّوَىٰ

How I wonder! Where has farness taken you?

اے کاش میں جانتا کہ اس دوری نے آپ کو کہاں جا ٹھہرایا

layta shi`ri ayna istaqarrat bika alnnawa

بَلْ ايُّ ارْضٍ تُقِلُّكَ اوْ ثَرَىٰ

Or which land or soil is carrying you?

اور کس زمین میں اور کس خاک نے آپکو اٹھار کھا ہے

bal ayya ardin tuqilluka aw thara

ابِرَضْوَىٰ اوْ غَيْرِهَا امْ ذِي طُوَىٰ

Is it on (Mount) *Radwa* or elsewhere on (Mount) *Dhi-Tuwa*?

آپ مقام رضویٰ میں ہیں یا کسی اور پہاڑ پر ہیں یا وادی طویٰ میں

abiradwa aw ghayriha am dhi tuwa

عَزِيزٌ عَلَيَّ انْ ارَىٰ ٱلْخَلْقَ وَلاَ تُرَىٰ

It is hard for me that I can see all creatures but I can neither see you

یہ مجھ پر گراں ہے کہ مخلوق کو دیکھوں اور آپکو نہ دیکھ پاؤں

`azizun `alayya an ara alkhalqa wa la tura

وَلاَ اسْمَعُ لَكَ حَسِيساً وَلاَ نَجْوَىٰ

nor can I hear any whisper or confidential talk from you!

نہ آپکی آہٹ سنوں اور نہ سرگوشی،

wa la asma`u laka hasisan wa la najwa

عَزِيزٌ عَلَيَّ انْ تُحِيطَ بِكَ دُونِيَ ٱلْبَلْوَىٰ

It is hard for me that ordeals encompass you, not me

مجھے رنج ہے کہ آپ تنہا سختی میں پڑے ہیں

`azizun `alayya an tuhita bika duniya albalwa

وَلاَ يَنَالُكَ مِنِّي ضَجِيجٌ وَلاَ شَكْوَىٰ

and neither cry nor complaint from me can rally round you!

میں آپکے ساتھ نہیں ہوں اور میری آہ وزاری آپ تک نہیں پہنچ پاتی

wa la yanaluka minni dajijun wa la shakwa

بِنَفْسِي انْتَ مِنْ مُغَيَّبٍ لَمْ يَخْلُ مِنَّا

May my soul be ransom for you; for although you are hidden from us, you have never forsaken us.

میری جان آپ پر قربان کہ آپ غائب ہیں مگر ہم سے دور نہیں

binafsi anta min mughayyabin lam yakhlu minna

بِنَفْسِي انْتَ مِنْ نَازِحٍ مَا نَزَحَ عَنَّا

May my soul be ransom for you; for although you are away, you have never been away from us.

میں آپ پر قربان آپ وطن سے دور ہیں لیکن ہم سے دور نہیں

binafsi anta min nazihin ma nazaha `anna

بِنَفْسِي انْتَ امْنِيَّةُ شَائِقٍ يَتَمَنَّىٰ

May my soul be ransom for you; for you are the wish of an eager

میں آپ پر قربان آپ ہر محب کی آرزو

binafsi anta umniyyatu sha'iqin yatamanna

مِنْ مُؤْمِنٍ وَمُؤْمِنَةٍ ذَكَرَا فَحَنَّا

believing man or woman who mention you and miss you.

ہر مومن و مومنہ کی تمنا ہیں جس کیلئے وہ نالہ کرتے ہیں

min mu'minin wa mu'minatin dhakara fahanna

بِنَفْسِي انْتَ مِنْ عَقِيدِ عِزٍّ لاَ يُسَامَىٰ

May my soul be ransom for you; for you are an unmatched pioneer of dignity.

میں قربان آپ وہ عزت دار ہیں جنکا کوئی ثانی نہیں

binafsi anta min `aqidi `izzin la yusama

بِنَفْسِي انْتَ مِنْ اثِيلِ مَجْدٍ لاَ يُجَارَىٰ

May my soul be ransom for you; for you are an unrivaled origin of glory.

میں قربان آپ وہ بلند مرتبہ ہیں جن کے.برابر کوئی نہیں

binafsi anta min athili majdin la yujara

بِنَفْسِي انْتَ مِنْ تِلاَدِ نِعَمٍ لاَ تُضَاهَىٰ

May my soul be ransom for you; for you are unparalleled center of bounties.

میں قربان آپ وہ قدیمی نعمت ہیں جس کی مثل نہیں

binafsi anta min tiladi ni`amin la tudaha

بِنَفْسِي انْتَ مِنْ نَصِيفِ شَرَفٍ لاَ يُسَاوَىٰ

May my soul be ransom for you; for you are unequaled in all-inclusive honor.

میں قربان آپ جو شرف رکھتے ہیں وہ کسی اور کو نہیں مل سکتا

binafsi anta min nasifi sharafin la yusawa

إِلَىٰ مَتَىٰ احَارُ فِيكَ يَا مَوْلاَيَ وَإِلَىٰ مَتَىٰ

Until when will I be bewildered about you, O my master, and until when?

کب تک ہم آپ کے لیے بے چین رہیں گے اے میرے آقا اور کب تک

ila mata aharu fika ya mawlaya wa ila mata

وَايَّ خِطَابٍ اصِفُ فِيكَ وَايَّ نَجْوَىٰ

In what kind of statement and in what kind of talk can I describe you?

اور کسطرح آپ سے خطاب کروں اور سر گوشی کروں

wa ayya khitabin asifu fika wa ayya najwa

عَزِيزٌ عَلَيَّ انْ اجَابَ دُونَكَ وَانَاغَىٰ

It is hard for me that I can receive answers and words, but you cannot.

یہ مجھ پر گراں ہے کہ سوائے آپکے کسی سے جواب پاؤں یا باتیں سنوں

`azizun `alayya an ujaba dunaka wa unagha

عَزِيزٌ عَلَيَّ انْ ابْكِيَكَ وَيَخْذُلَكَ
ٱلْوَرَىٰ

It is hard for me that I weep for you but the others disappoint you.

مجھ پر گراں ہے کہ میں آپ کیلئے روؤں اور لوگ آپکو چھوڑے رہیں

`azizun `alayya an abkiyaka wa yakhdhulaka alwara

عَزِيزٌ عَلَيَّ انْ يَجْرِيَ عَلَيْكَ دُونَهُمْ مَا جَرَىٰ

It is hard for me that what has happened afflict you other than all the others.

مجھ پر گراں ہے کہ لوگوں کیطرف سے آپ پر گزرے

`azizun `alayya an yajriya `alayka dunahum ma jara

هَلْ مِنْ مُعِينٍ فَاطِيلَ مَعَهُ ٱلْعَوِيلَ وَٱلْبُكَاءَ

Is there any helper with whom I may lament and bewail as much as I wish?

جو گزرے تو کیا کوئی ساتھی ہے جسکے ساتھ مل کر آپ کے لیے گریہ وزاری کروں

hal min mu`inin fa'utila ma`ahu al`awila walbuka'a

هَلْ مِنْ جَزُوعٍ فَاسَاعِدَ جَزَعَهُ إِذَا خَلاَ

Is there any aggrieved one whom I can help in grief when he becomes tired?

کیا کوئی بے تاب ہے کہ جب وہ تنہا ہو تو اس کے ہمراہ نالہ کروں

hal min jazu`in fa'usa`ida jaza`ahu idha khala

هَلْ قَذِيَتْ عَيْنٌ فَسَاعَدَتْهَا عَيْنِي عَلَىٰ ٱلْقَذَىٰ

Is there any eye moling out and thus my eye may help it to mol out more?

آیا کوئی آنکھ ہے جسکے ساتھ مل کر میری آنکھ غم کے آنسو بہائے

hal qadhiyat `aynun fasa`adat-ha `ayni `ala alqadha

هَلْ إِلَيْكَ يَا بْنَ احْمَدَ سَبِيلٌ فَتُلْقَىٰ

Is there any way to meet you, O son of Ahmad (the Prophet)?

اے احمد مجتبیٰ کے فرزند آپ کے پاس آنے کا کوئی راستہ ہے

hal ilayka yabna ahmada sabilun fatulqa

هَلْ يَتَّصِلُ يَوْمُنَا مِنْكَ بِعِدَةٍ فَنَحْظَىٰ

Will our day be promised to catch your day and we will thus achieve our hope?

کیا ہمارا آجکا دن آپکے کل سے مل جائے گا کہ ہم خوش ہوں

hal yattasilu yawmuna minka bi`idatin fanahza

مَتَىٰ نَرِدُ مَنَاهِلَكَ ٱلرَّوِيَّةَ فَنَرْوَىٰ

When will we be able to join your refreshing springs and we will then be satiated?

کب وہ وقت آئیگا کہ ہم آپکے چشمے سے سیراب ہونگے

mata naridu manahilaka alrrawiyyata fanarwa

مَتَىٰ نَنْتَقِعُ مِنْ عَذْبِ مَائِكَ

When will we quench our thirst from your fresh water,

کب ہم آپکے چشمہ ٔ شیریں سے پیاس بجھائیں گے

mata nantaqi`u min `adhbi ma'ika

فَقَدْ طَالَ ٱلصَّدَىٰ

because thirst has been too long?

اب تو پیاس طولانی ہو گئی

faqad tala alssada

مَتَىٰ نُغَادِيكَ وَنُرَاوِحُكَ فَنُقِرَّ عَيْناً

When will we accompany you in coming and going so that our eyes will be delighted?

کب ہماری صبح وشام آپکے ساتھ گزرے گی کہ ہماری آنکھیں ٹھنڈی ہونگی

mata nughadika wa nurawihuka fanuqirra `aynan

مَتَىٰ تَرَانَا وَنَرَاكَ وَقَدْ نَشَرْتَ لِوَاءَ ٱلنَّصْرِ تُرَىٰ

When will you see us and we see you spreading the pennon of victory?

آپ ہمیں اور ہم آپکو دیکھیں گے جبکہ آپکی فتح کا پرچم لہراتا ہو گا

mata tarana wa naraka wa qad nasharta liwa'a alnnasri tura

اَتَرَانَا نَحُفُّ بِكَ وَانْتَ تَؤُمُّ ٱلْمَلَا

Can it be that we surround you while you are leading the groups,

کب ہم آپکے ارد گرد جمع ہونگے اور آپ سبھی لوگوں کے امام ہونگے

atarana nahuffu bika wa anta ta'ummu almala'a

وَقَدْ مَلَاتَ ٱلارْضَ عَدْلاَ

after you will have filled in the earth with justice,

تب زمین آپکے ذریعے عدل وانصاف سے پر ہو گی

wa qad mala'ta al-arda `adlan

وَاذَقْتَ اعْدَاءَكَ هَوَاناً وَعِقَاباً

tasted your enemies humiliation and punishment,

آپ اپنے دشمنوں کو سختی وذلت سے ہمکنار کرینگے

wa adhaqta a`da'aka hawanan wa `iqaban

وَابَرْتَ ٱلْعُتَاةَ وَجَحَدَةَ ٱلْحَقِّ

annihilated the insolent defiant and the deniers of the truth,

آپ سرکشوں اور حق کے منکروں کو نابود کرینگے

wa abarta al`utata wa jahadata alhaqqi

وَقَطَعْتَ دَابِرَ ٱلْمُتَكَبِّرِينَ

cut off the roots of the arrogant,

مغروروں کا زور توڑ دینگے

wa qata`ta dabira almutakabbirina

وَٱجْتَثَثْتَ اصُولَ ٱلظَّالِمِينَ

eradicated the sources of the wrongdoers,

اور ظلم کرنے والوں کی جڑیں کاٹ دینگے

wajtathaththa usula alzzalimina

وَنَحْنُ نَقُولُ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ

and we keep on saying, “All praise be to Allah the Lord of the worlds?”

اس وقت ہم کہیں گے حمد ہے خدا کیلئے جو جہانوں کا رب ہے

wa nahnu naqulu alhamdu lillahi rabbi al`alamina

اَللَّهُمَّ انْتَ كَشَّافُ ٱلْكُرَبِ وَٱلْبَلْوَىٰ

O Allah, You are verily the reliever from agonies and ordeals.

اے معبود تو دکھوں اور مصیبتوں کو دور کرنے والا ہے

allahumma anta kashshafu alkurabi walbalwa

وَإِلَيْكَ اسْتَعْدِي فَعِنْدَكَ ٱلْعَدْوَىٰ

To You do I complain about the transgressions against me, for You alone are worthy of receiving complaints,

میں تیرے حضور شکایت لایا ہوں کہ تو مداوا کرتا ہے

wa ilayka asta`di fa`indaka al`adwa

وَانْتَ رَبُّ ٱلآخِرَةِ وَٱلدُّنْيَا

and You are alone the Lord of the Hereafter and this world.

اور تو ہی دنیا و آخرت کا پروردگار ہے

wa anta rabbu al-akhirati walddunya

فَاغِثْ يَا غِيَاثَ ٱلْمُسْتَغِيثِينَ
عُبَيْدَكَ ٱلْمُبْتَلَىٰ

So, (please) aid Your agonized worthless servant, O Aide of those who seek aid,

پس میری فریاد سن اے فریادیوں کی فریاد سننے والے

fa'aghith ya ghiyatha almustaghithina `ubaydaka almubtala

وَارِهِ سَيِّدَهُ يَا شَدِيدَ ٱلْقُوَىٰ

grant him (i.e. Your servant) chance to see his master, O Lord of mighty prowess,

اپنے اس حقیر اور دکھی بندے کو اس آقا کا دیدار کرا دے

wa arihi sayyidahu ya shadida alquwa

وَازِلْ عَنْهُ بِهِ ٱلاسَىٰ وَٱلْجَوَىٰ

remove from him misfortune and anguish, in the name of his master,

اے زبردست قوت والے انکے واسطے سے اسکے رنج و غم کو دور فرما

wa azil `anhu bihi al-asa waljawa

وَبَرِّدْ غَلِيلَهُ يَا مَنْ عَلَىٰ ٱلْعَرْشِ ٱسْتَوَىٰ

and satisfy his thirst, O He Who is established on the Throne

اور اسکی پیاس بجھادے اے وہ ذات جو عرش پر حاوی ہے

wa barrid ghalilahu ya man `ala al`arshi istawa

وَمَنْ إِلَيْهِ ٱلرُّجْعَىٰ وَٱلْمُنْتَهَىٰ

and He to Whom is the return and the final goal.

کہ جسکی طرف واپسی اور آخری ٹھکانا ہے

wa man ilayhi alrruj`a walmuntaha

اَللَّهُمَّ وَنَحْنُ عَبِيدُكَ ٱلتَّائِقُونَ إِلَىٰ وَلِيِّكَ

O Allah, we are Your servants who are fervently willing to meet Your vicegerent,

اور اے معبود ہم ہیں تیرے حقیر بندے جو تیرے ولی عصر کے مشتاق ہیں

allahumma wa nahnu `abiduka altta'iquna ila waliyyika

ٱلْمُذَكِّرِ بِكَ وَبِنَبِيِّكَ

who reminds of You and Your Prophet;

جن کا ذکر تو نے اور تیرے نبی نے کیا

almudhakkiri bika wa binabiyyika

خَلَقْتَهُ لَنَا عِصْمَةً وَمَلاَذاً

and whom You have created as haven and refuge for us,

تونے انہیں ہماری جائے پناہ بنایا ہمارا سہارا قرار دیا

khalaqtahu lana `ismatan wa maladhan

وَاقَمْتَهُ لَنَا قِوَاماً وَمَعَاذاً

You have appointed as foundation and source of protection for us,

انکو ہماری زندگی کاذریعہ اور پناہ گاہ بنایا

wa aqamtahu lana qiwaman wa ma`adhan

وَجَعَلْتَهُ لِلْمُؤْمِنِينَ مِنَّا إِمَاماً

and whom You have made to be the leader of the believers among us.

اور انکو ہم میں سے مومنوں کا امام قرار دیا

wa ja`altahu lilmu'minina minna imaman

فَبَلِّغْهُ مِنَّا تَحِيَّةً وَسَلاَماً

So, (please) convey to him greetings and salutations from us,

پس انکو ہمارا درود و سلام پہنچا

faballighhu minna tahiyyatan wa salaman

وَزِدْنَا بِذٰلِكَ يَا رَبِّ إِكْرَاماً

endue us with more honor, O my Lord, through that,

اور اے پروردگار انکے ذریعے ہماری عزت میں اضافہ فرما

wa zidna bidhalika ya rabbi ikraman

وَٱجْعَلْ مُسْتَقَرَّهُ لَنَا مُسْتَقَرّاً وَمُقَاماً

decide his settlement among us to be settlement and dwelling for us,

انکی قرارگاہ کو ہماری قرارگاہ اور ٹھکانہ بنادے

waj`al mustaqarrahu lana mustaqarran wa muqaman

وَاتْمِمْ نِعْمَتَكَ بِتَقْدِيمِكَ إِيَّاهُ امَامَنَا

and perfect Your bounty by making him occupy the leading position before us

ہم پر انکی امامت کے ذریعے ہمارے لیے اپنی نعمت پوری فرما

wa atmim ni`mataka bitaqdimika iyyahu amamana

حَتَّىٰ تُورِدَنَا جِنَانَكَ

so that You shall allow us to enter the gardens of Your Paradise

یہاں تک کہ وہ ہمیں تیری جنت میں

hatta turidana jinanaka

وَمُرَافَقَةَ ٱلشُّهَدَاءِ مِنْ خُلَصَائِكَ

and to accompany the martyrs from among Your elite ones.

ان شهیدوں کے پاس لے جائینگے جو مقرب خاص ہیں

wa murafaqata alshshuhada'i min khulasa'ika

اَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

O Allah, (please) send blessings upon Muhammad and the Household of Muhammad;

اے معبود! محمد وآل محمد پر رحمت نازل فرما

allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

وَصَلِّ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ جَدِّهِ وَرَسُولِكَ

and send blessings upon Muhammad his grandfather and Your messenger;

اور امام مہدی کے نانا محمد پر رحمت فرما جو تیرے رسول اور

wa salli `ala muhammadin jaddihi wa rasulika

ٱلسَّيِّدِ ٱلاكْبَرِ

the senior master.

عظیم سردار ہیں

alssayyidi al-akbari

وَعَلَىٰ ابِيهِ ٱلسَّيِّدِ ٱلاصْغَرِ

upon his father the junior master,

اور مہدی کے والد پر رحمت کر جو چھوٹے سردار ہیں

wa `ala abihi alssayyidi al-asghari

وَجَدَّتِهِ ٱلصِّدِّيقَةِ ٱلْكُبْرَىٰ

upon his grandmother the grand veracious lady

ان کی دادی صدیقہ کبریٰ

wa jaddatihi alssiddiqati alkubra

فَاطِمَةَ بِنْتِ مُحَمَّدٍ

Fatimah the daughter of Muhammad,

فاطمہ محمد کی بیٹی،

fatimata binti muhammadin

صَلَّىٰ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

peace be upon him and his Household,

فاطمہ بنت محمد ﷺ پر رحمت فرما

slla allah `alihi wa alihi

وَعَلَىٰ مَنِ ٱصْطَفَيْتَ مِنْ آبَائِهِ ٱلْبَرَرَةِ

upon his dutiful fathers whom You have chosen (over all others),

ان سب پر رحمت فرما جن کو تونے انکے نیک بزرگوں میں سے چنا

wa `ala man istafayta min aba'ihi albararati

وَعَلَيْهِ افْضَلَ وَاكْمَلَ

and upon him with such most favorable, most perfect,

اور القائم پر رحمت فرما بہترین کامل

wa `alayhi afdala wa akmala

وَاَتَمَّ وَاَدْوَمَ

most thorough, most permanent,

پوری ہمیشہ ہمیشہ

wa atamma wa adwama

وَاكْثَرَ وَاوْفَرَ

most abundant, and most plentiful

بہت سی بہت زیادہ

wa akthara wa awfara

مَا صَلَّيْتَ عَلَىٰ احَدٍ مِنْ اصْفِيَائِكَ

blessings that You have ever sent upon any of Your elite ones

جو رحمت کی ہو تو نے اپنے برگزیدوں میں سے

ma sallayta `ala ahadin min asfiya'ika

وَخِيَرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ

and well-chosen ones among Your creatures.

کسی پر اور مخلوق میں سے اپنے پسند کردہ پر

wa khiyaratika min khalqika

وَصَلِّ عَلَيْهِ صَلاَةً لاَ غَايَةَ لِعَدَدِهَا

And (please) bless him with such blessings whose number is infinite,

اور اس پر درود بھیج وہ درود جس کا شمار نہ ہو سکے

wa salli `alayhi salatan la ghayata li`adadiha

وَلاَ نِهَايَةَ لِمَدَدِهَا

whose quantity is never-ending,

جس کی مدت ختم نہ ہو

wa la nihayata limadadiha

وَلاَ نَفَادَ لاِمَدِهَا

and whose time is interminable.

اور جو کبھی منقطع نہ ہو

wa la nafada li'amadiha

اَللَّهُمَّ وَاقِمْ بِهِ ٱلْحَقَّ

O Allah! Through him, establish all rights,

اے معبود! انکے ذریعے حق کو قائم فرما

allahumma wa aqim bihi alhaqqa

وَادْحِضْ بِهِ ٱلْبَاطِلَ

refute the entire wrong,

اسکے ہاتھوں باطل کو مٹادے

wa adhid bihi albatila

وَادِلْ بِهِ اوْلِيَاءَكَ

grant triumph to Your loyalists,

انکے وجود سے اپنے دوستوں کو عزت دے

wa adil bihi awliya'aka

وَاذْلِلْ بِهِ اعْدَاءَكَ

humiliate Your enemies,

انکے ذریعے اپنے دشمنوں کو ذلت دے

wa adhlil bihi a`da'aka

وَصِلِ ٱللَّهُمَّ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُ

establish, O Allah, between him and us

اورائے معبود ہمیں اور انکو اکٹھے کردے

wa sil allahumma baynana wa baynahu

وُصْلَةً تُؤَدِّي إِلَىٰ مُرَافَقَةِ سَلَفِهِ

a connection that leads us to accompany his ancestors,

ایسا اکٹھا کہ جو ہم کو انکے پہلے بزرگوں تک پہنچائے

wuslatan tu'addi ila murafaqati salafihi

وَٱجْعَلْنَا مِمَّنْ يَاخُذُ بِحُجْزَتِهِمْ

include us with those who will take their vengeance

اور ہمیں ان میں قرار دے جنہوں نے ان کا دامن پکڑا ہے

waj`alna mimman ya'khudhu bihujzatihim

وَيَمْكُثُ فِي ظِلِّهِمْ

and keep constant under their shadow,

ہمیں ان کے زیر سایہ رکھ

wa yamkuthu fi zillihim

وَاعِنَّا عَلَىٰ تَادِيَةِ حُقُوقِهِ إِلَيْهِ

help us fulfill our duties towards him,

ان کے حقوق ادا کرنے میں ہماری مدد فرما

wa a`inna `ala ta'diyati huquqihi ilayhi

وَٱلِاجْتِهَادِ فِي طَاعَتِهِ

exert all efforts in obedience to him

ان کی فرمانبرداری میں کوشاں بنادے

walijtihadi fi ta`atihi

وَٱجْتِنَابِ مَعْصِيَتِهِ

and avoiding disobeying him,

انکی نافرمانی سے بچائے رکھ

wajtinabi ma`siyatihi

وَٱمْنُنْ عَلَيْنَا بِرِضَاهُ

bestow upon us with the favor of attaining his pleasure,

انکی خوشنودی سے ہم پر احسان کر

wamnun `alayna biridahu

وَهَبْ لَنَا رَاْفَتَهُ وَرَحْمَتَهُ

and grant us his kindness, mercy,

اور ہمیں انکی محبت عطافرما انکی رحمت

wa hab lana ra'fatahu wa rahmatahu

وَدُعَاءَهُ وَخَيْرَهُ

prayer (for us), and his goodness

انکی دعا اور انکی برکت عطا فرما

wa du`a'ahu wa khayrahu

مَا نَنَالُ بِهِ سَعَةً مِنْ رَحْمَتِكَ

in an amount due to which we will gain a good deal of Your mercy

جسکے ذریعے ہم تیری وسیع رحمت

ma nanalu bihi sa`atan min rahmatika

وَفَوْزاً عِنْدَكَ

and achievement with You.

اور تیرے ہاں کامیابی حاصل کریں

wa fawzan `indaka

وَٱجْعَلْ صَلاَتَنَا بِهِ مَقبُولَةً

And, through him, render our prayers admitted,

ان کے ذریعے ہماری نماز قبول فرما

waj`al salatana bihi maqbulatan

وَذُنُوبَنَا بِهِ مَغْفُورَةً

our sins forgiven,

ان کے وسیلے ہمارے گناہ بخش دے

wa dhunubana bihi maghfuratan

وَدُعَاءَنَا بِهِ مُسْتَجَاباً

and our supplications responded.

انکے واسطے سے ہماری دعا منظور فرما

wa du`a'ana bihi mustajaban

وَٱجْعَلْ ارْزَاقَنَا بِهِ مَبْسُوطَةً

And, through him too, make our sustenance expanded for us,

اور انکے ذریعے سے ہماری روزیاں فراخ کردے

waj`al arzaqana bihi mabsutatan

وَهُمُومَنَا بِهِ مَكْفِيَّةً

our distresses relieved,

ہماری پریشانیاں دور فرما

wa humumana bihi makfiyyatan

وَحَوَائِجَنَا بِهِ مَقْضِيَّةً

and our needs granted.

اور انکے وسیلے سے ہماری حاجات کو پورا فرما

wa hawa'ijana bihi maqdiyyatan

وَاقْبِلْ إِلَيْنَا بِوَجْهِكَ ٱلْكَرِيمِ

And (please) receive us with Your Noble Face,

اور توجہ کر ہماری طرف اپنی ذات کریم کے واسطے سے

wa aqbil ilayna biwajhika alkarimi

وَٱقْبَلْ تَقَرُّبَنَا إِلَيْكَ

approve of our seeking nearness to You,

اور قبول فرما اپنی بارگاہ میں ہماری حاضری

waqbal taqarrubana ilayka

وَٱنْظُرْ إِلَيْنَا نَظْرَةً رَحِيمَةً

and have a merciful look at us

ہماری طرف نظر کر مہربانی کی نظر

wanzur ilayna nazratan rahimatan

نَسْتَكْمِلُ بِهَا ٱلْكَرَامَةَ عِنْدَكَ

by which we will win perfect honor with You;

کہ جس سے تیری درگاہ میں ہماری عزت بڑھ جائے

nastakmilu biha alkaramata `indaka

ثُمَّ لاَ تَصْرِفْهَا عَنَّا بِجُودِكَ

and, after that, do not ever take it away from us, in the name of Your magnanimity,

پھر اپنے کرم کی وجہ سے وہ نظر ہم سے نہ ہٹا

thumma la tasrifha `anna bijudika

وَٱسْقِنَا مِنْ حَوْضِ جَدِّهِ

and give us a drink from the Pond of his grandfather,

ہمیں القائم کے ناناکے حوض سے سیراب فرما

wasqina min hawdi jaddihi

صَلَّىٰ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

may Allah bless him and his Household,

ان پر اور انکی آل پر خدا کی رحمت ہو

salla allahu `alayhi wa alihi

بِكَاسِهِ وَبِيَدِهِ

from his own cup and with his own hand,

انکے جام سے ایک ہاتھ سے

bika'sihi wa biyadihi

رَيّاً رَوِيّاً

such a replete, satiating,

سیر و سیراب کر جس میں مزہ آئے

rayyan rawiyyan

هَنِيئاً سَائِغاً

pleasant, and wholesome drink

سیر و سیراب کر

hani'an sa'ighan

لاَ ظَمَا بَعْدَهُ

after which we shall never suffer from thirst.

اور پھر پیاس نہ لگے

la zama'a ba`dahu

يَا ارْحَمَ ٱلرَّاحِمِينَ

O most merciful of all those who show mercy!

اے سب سے زیادہ رحم والے۔

ya arhama alrrahimina

اَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

O' Alláh send Your blessings on Muhammad

and the family of Muhammad.

اے اللہ! رحمت فرما محمد وآل (ع) محمد پر

allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

Please recite Sūrat al-Fātiḥah for ALL MARHUMEEN

For any errors / comments please write to: duas.org@gmail.com
Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.